

3 декабря 2017 года. Неделя 26 по Пятидесятнице. Предпразднство Введения Богородицы во храм. Прп. Григория Декаполита. Глас 1.

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>
<http://days.pravoslavie.ru/Days/>
<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>
<http://azbyka.ru/days/>
<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-12-03/>

Saturday December 2, 2017 /	2 декабря 2017 года
St. Philaret, metropolitan of Moscow (1867).	Суббота. Свт. Филарета, митр. Московского.
	На часах – тропарь и кондак святителя.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Troparion — Tone 4 Having acquired the grace of the Holy Spirit / O divinely wise and holy hierarch Philaret, / You preached truth and righteousness to the people with enlightened understanding; / With a contrite heart you showed peace and mercy to the suffering; / And as a teacher and tireless guardian of the Faith / With the staff of uprightness you preserved the Russian flock. / Therefore, as you have boldness before Christ our God, / Pray that He preserve the Church and salvation to the people and our souls.	Тропа́рь святи́теля Филаре́та, глас 4: Ду́ха Свята́го благода́ть стяжа́в,/ богому́дре святи́телю Филаре́те,/ и́стину и пра́вду ра́зумом просвещённы́м/ лю́дем пропове́дал еси́,/ мир и ми́лость се́рдцем умилённы́м/ стра́ждущи́м яви́л еси́,/ я́ко учи́тель ве́ры и страж неусы́пный/ па́ству росси́йскую жезло́м пра́вости сохра́нил еси́./ Сего́ ра́ди дерзнове́ние ко Христу́ Бо́гу име́я,/ моли́ дарова́ти Це́ркви утвержде́ние// и душа́м на́шим спасе́ние.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и пра́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion — Tone 2 As a true imitator of the venerable Sergius; / You loved virtue from childhood, O divinely blessed Philaret. / As a righteous pastor and blameless confessor, you were subject to mockery and abuse by the ungodly after your holy repose, / But God has glorified you with signs and miracles / And shown you to be the helper of our Church.	Конда́к святи́теля Филаре́та, глас 2: Я́ко и́стинный подража́тель преподо́бнаго Серге́я,/ добродете́ль измла́да возлюби́л еси́, богоблаже́нне Филаре́те./ Я́ко па́стырь пра́ведный и испове́дник непо́рочный,/ по святе́м преста́влении от безбо́жных поруга́ние и поноше́ния прия́л еси́,/ Бог же зна́менья и чуде́сы́ тя просла́ви// и засту́пника Це́ркве на́шей яви́.

December 3, 2017	3 декабря 2017 года.
26th Sunday After Pentecost / St. Gregory the Decapolite / Forefeast of the Entry of the Theotokos / Tone 1	Неделя 26 по Пятидесятнице. Предпразднство Введения Богородицы во храм. Прп. Григория Декаполита. Глас 1.
Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Little litany	Затем ектения малая.
Lord I have Cried, Tone 1, on 10: Octoechos 4; Forefeast: 3 (The lamp-bearing virgins); Saint 3 (Dwelling with gladness); G: Forefeast (Today the Theotokos); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, возвах» стихиры на 10: воскресные, глас 1-й – 4, предпразднства, глас тот же – 3, и прп. Григория, глас тот же – 3. «Слава» – предпразднства, глас 4-й: «Днесь Боговместимый храм...», «И ныне» – догматик, глас 1-й: «Всемирную славу...».
Lord, I Have Cried:	Господи, возвах, ГЛАС 1:
<p>Reader: In the 1st Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Господи, возвах к Тебе, услыши мя. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Господи, возвах к Тебе, услыши мя: / вонми гласу моления моего, / внегда возвати ми к Тебе. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние рукую мою / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
A The resurrectional Stichera, tone 1:	Стихиры Воскресные, глас 1:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи из темницы душу мою, / исповедатися имени Твоему.
Receive our evening prayers, / O Holy Lord, / and grant us remission of sins; / because Thou alone hast revealed / the Resurrection to the world.	Вечерняя наша молитвы / прими Святыи Господи, / и подаждь нам оставление грехов, / яко Един еси / явлей в мире Воскресение.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.	Меня ждут праведницы, / дондеже воздаси мне.
Go around Zion, O ye peoples, / and encompass her, / and give glory to him who in her midst arose from the dead; / for he is our God, / and hath delivered us from our iniquities	Обыдите людие Сион, / и обымите Его, / и дадите славу в нем Воскресшему из мертвых: / яко Той есть Бог наш, / Избавлей нас от беззаконий наших.
Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глубины возвах к Тебе, Господи, / Господи, услыши глас мой.

<p>Come O ye peoples, / let us hymn and worship Christ / glorifying his Resurrection from the dead: / for he is our God, / who hath redeemed the world from the wiles of the adversary.</p>	<p>Приидіте лю́дие, / воспо́йм, и поклоні́мся Христу́, / сла́вяще Его́ из ме́ртвых Воскресе́ние: / я́ко Той е́сть Бог наш, / от преле́сти вра́жия ми́р Избавле́й.</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да бу́дут у́ши Тво́й / внемлю́ще гла́су моле́ния моего́.</p>
<p>Rejoice, O ye heavens! / Sound the trumpets O ye foundations of the earth! / O Ye mountains thunder forth your joy! / for behold, Emmanuel hath nailed our sins to the Cross, / and the giver of life, hath slain death / raising up Adam, / as He alone loveth mankind.</p>	<p>Веселі́тесь Небеса́, / вострубі́те основа́ния земли́, / возопі́йте го́ры весе́лие: / се бо Емману́ил грехі́ на́ша на Кресте́ пригвозди́, / и живо́т дай, сме́рть умертви́, / Ада́ма Воскреси́вый, я́ко Человеколю́бец.</p>
<p>3 of the forefeast: Tone 1 [Spec. Mel. "Joy of the ranks of heaven"]:</p>	<p>Стихи́ры предпра́зднства, глас 1, подо́бен: «Небе́сных чино́в...»:</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>А́ще беззако́ния на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто посто́йт? / Я́ко у Тебе́ очище́ние е́сть.</p>
<p>The lamp-bearing virgins / who with splendor accompany the Ever-virgin / truly prophesy the future in spirit; / for, in that she is the temple of God, / the Theotokos is led as a child into the temple // with virginal glory.</p>	<p>Свешено́сицы де́вы, / Присноде́ву све́тло провожда́юще, / проро́чествуют и́стинно Ду́хом бу́дущее: / храм бо Бо́жий Богоро́дица су́щи, / в храм со сла́вою де́вственною, // младе́нствующи, вво́дится.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>И́мене ра́ди Твоего́ потерпе́х Тя, Го́споди, потерпе́ душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Го́спода.</p>
<p>The Theotokos, the right glorious fruit of the holy promise, / is truly revealed to the world; / she who surpasseth all things / is piously escorted into the temple of God / and fulfilleth the vow of her parents, // preserved by the divine Spirit.</p>	<p>Обеща́ния свята́го и плод благода́вный, / Богоро́дица вои́стинну я́вися ми́ру, / я́ко всех превы́шшая, / я́же благоче́стно приводі́ма в храм Бо́жий, / моли́тву ро́ждших исполня́ет, // соблюда́ема Божество́нным Ду́хом.</p>
<p>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</p>	<p>От стра́жи у́трения до но́щи, от стра́жи у́трения, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.</p>
<p>Having been faithfully nurtured with heavenly bread / in the temple of the Lord, O Virgin, / thou gavest birth unto the Word, / the Bread of life for the world. / To Him wast thou mystically betrothed / beforehand by the Spirit, / in that thou art the chosen and most immaculate temple, // betrothed to God the Father.</p>	<p>Небе́сным воспи́тана, Де́во, хле́бом / ве́рно в хра́ме Господни́, / родила́ еси́ ми́ру жи́зни Хлеб, Сло́во. / Емуже́, я́ко храм избра́нный и всенепоро́чный, / предобручи́лася еси́ Ду́хом та́инственно, // обруче́на Бо́гу и Отцу́.</p>
<p>And 3 stichera of the saint, in the same tone and melody:</p>	<p>Стихи́ры преподо́бного, глас 1, подо́бен: «Небе́сных чино́в...»:</p>

Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Яко у Гóспода мѣлость, и многое у Него́ избавлѣние, / И Той избáвит Израїля от всех беззакóний его́.
Dwelling with gladness in the mansions of heaven, O father, / and standing boldly with the angels before the throne of the Lord, / pray thou that He grant release from sins and the passions // unto those who on earth celebrate thy memory.	В Небѣсныя обѣтели с весѣлием вселяяся/ и со А́нгелы, óтче, предсто́я дерзнове́нно Престо́лу Господню,/ на землі соверша́ющим па́мять твою́// грехо́в оставлѣние и страсте́й дарова́ти моли́ся.
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалите́ Гóспода вси язы́цы, / Похвалите́ Его́ вси лю́дие.
Having hewn down the tares of the passions / with the scythe of prayer, O father Gregory, / and worked the ground of thy soul with the plough of abstinence, / thou didst scatter the seeds of piety upon it, / thereby producing for us // the fruits of healing.	М оли́твенным серпо́м, óтче Григóрие,/ страсте́й те́рния иссе́к/ и возде́лав ра́лом воздержáния зѣмлю душе́вную,/ вверг семенá благоче́стия в ню:// ѳмиже нам возвращáеши исцелѣния пло́ды.
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утверди́ся мѣлость Его́ на нас, / И ѳстина Господня пребывáет во век.
We call thee a receptacle of the virtues, O venerable one, / a friend of silence, a keeper of vigils, / a model of chastity, / an abode of prayer which cannot be taken away, / a treasury of miracles, // who prayest for those who honor thee, O Gregory.	Д обродѣтелей тя прѣятелище нарица́ем, преподо́бне,/ я́ко молча́ния дру́га, бде́ния де́лателя, и о́браз целому́дря,/ и моли́твы жили́ще некра́домое, и чуде́с сокро́вище,// и моли́твенника чту́щих тя, Григóрие.
Tone 4	Стихи́ра предпра́зднства, глас 4:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Today the Theotokos, / the temple which contained God, / is brought into the temple of the Lord, / and Zachariah receiveth her; / today the Holy of holies rejoiceth, / and the choir of the angels doth mystically keep festival. / And we, celebrating with them today, cry out with Gabriel: / Rejoice, O thou who art full of grace! // The Lord is with thee, Who hath great mercy!	Д несь Боговместѣмый храм, Богоро́дица,/ в храм Господень приводится,/ и Заха́рия Сию́ прѣмлет,/ днесь святы́х святáя ра́дуются,/ и лик А́нгельский та́инственно торжествует,/ с ни́миже и мы, пра́зднующе днесь, с Гаври́илом возопи́им:/ ра́дуйся, Благода́тная, Господь с Тобо́ю,// имѣяй ве́лию мѣлость.
	глас 1:
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
B2 Dogmatic Theotokion:	Богородичен Догматик:

<p>Let us hymn the whole world's glory, / engendered from mankind and who gave birth to the Master, / the Portal of heaven, Mary the Virgin, / the song of the Bodiless Powers and adornment of the faithful; / for she hath been proclaimed the Heaven and Temple of the Godhead. / By destroying the middle wall, she hath brought peace instead of enmity / and opened wide the King's palace. / Therefore, holding fast to her as an anchor of the faith, / we have as our champion the Lord born from her. / Take courage therefore, take courage, O ye people of God; / for as the Invincible one he will make war on our adversaries.</p>	<p>Всеми́рную сла́ву / от челове́к прозя́бшую / и Влады́ку ро́ждшую, / Небе́сную дверь / воспо́йм, Мари́ю Де́ву, / Безплóтных песнь и ве́рных удо́брение: / Си́я бо я́вися не́бо и храм Божества́; / Си́я прегражде́ние вражды́ разруши́вши, / мир введе́ и Ца́рствие отве́рзе. / Си́ю у́бо иму́ще ве́ры утвержде́ние, / Побо́рника има́мы из Нея́ ро́ждшагося Го́спода. / Дерза́йте у́бо, дерза́йте, лю́дие Бо́жии, / и́бо Той победит враги́, / я́ко Всеси́лен.</p>
<p>Deacon: Wisdom! Aright!</p>	<p>Диакон: Прему́дрость, прóсти.</p>

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day Вход. Прокимен дня.

<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Во́ннем.</p>
<p>Priest: Peace be unto all.</p>	<p>Иерей: Мир всем.</p>
<p>Reader: And to thy spirit.</p>	<p>Чтец: И ду́хови твоemú.</p>
<p>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</p>	<p>Прокимны на вечерне: В суббо́ту вечером, глас 6:</p>
<p>Deacon: The Lord is King, He is clothed with majesty. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p>Диакон: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся. Лик: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся.</p>
<p>Deacon: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p>Диакон: Стих: Облече́ся Госпо́дь в си́лу и препоя́сася. Лик: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся.</p>
<p>Deacon: For He established the world which shall not be shaken. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p>Диакон: Стих: И́бо утверди́ вселе́ннующ, я́же не подви́жится. Лик: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся.</p>
<p>Deacon: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p>Диакон: Стих: До́му Твоemú подоба́ет святы́ня, Го́споди, в долготу́ дний. Лик: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся.</p>
<p>Deacon: The Lord is King: Choir: He is clothed with majesty.</p>	<p>Диакон: Госпо́дь воца́рися. Лик: В ле́поту облече́ся.</p>

Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication	Ектенія сугубая: Сподоби, Гóсподи, Ектенія просійтальная:
At Litia:	Литія:
Litia:	На литии стихира храма. «Слава, и ныне» – предпразднства, глас 1-й: «Да радуется днесь Небо...» (см. на стиховне утрени).
	Спасі, Бóже, лю́ди Твоя́
Aposticha	Стихиры на стиховне
The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.	Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
Aposticha: Octoechos; G/N: Forefeast (Come all ye faithful).	На стиховне стихиры воскресные, глас 1-й. «Слава, и ныне» – предпразднства, глас 4-й: «Приидіте, вси вернии...».
The Resurrection Aposticha, tone 1:	На стиховне стихиры Воскрéсны, глас 1:
By thy Passion, O Christ, / we have been set free from passions, / and by thy Resurrection we have been delivered from corruption. / O Lord, glory be to thee.	Стра́стию Твоєю́ Христе́, / от страстéй свободіхомся, / и Воскресéнием Твоім из ислéния избáвихомся, / Гóсподи, сла́ва Тебе́.
Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Стих 1: Господь воцаріся, / в лéпоту облечéся.
All ye His creation rejoice! / let the heavens be glad, / let the nations clap their hands with gladness; / for Christ our Saviour hath nailed our sins to the Cross / and by slaying death hath granted us life eternal, / raising all of the fallen race of Adam, / as he alone loveth mankind.	Да радуется тварь, Небесá да веселя́тся, / рука́ми да восплещут язы́цы с весéлием: / Христос бо Спас наш, на Кресте́ пригвозди́ грехи́ на́ша: / и смéрть умертвív живóт нам дарова́, / па́дшаго Ада́ма всерóднаго Воскресі́вый, / я́ко Человеколюбец.
Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.	Стих 2: Ї́бо утверди́ вселéнную, / я́же не подв́ижется.
Being the King of heaven and earth, / O Incomprehensible one, / Thou wast willingly crucified through Thy love for mankind; / when Hades met thee he was vexed, / while the souls of the righteous receiving thee below rejoiced, / and Adam, seeing thee his Creator in the nethermost regions, rose again. / O the wonder! / How did the life of all taste death? /	Царь сый небесé и земли́ непостижі́ме, / во́лею распя́лся еси́ за Человеколю́бие. / Егóже ад срет до́ле, огорчи́ся, / и пра́ведных ду́ши приéмша возрадовашася: / Ада́м же, ви́дев Тя Зижді́теля в преиспо́дних, воскресе́. / О чудесé! Ка́ко смéрти вкуси́ всех жизнь; / но я́коже восхотé мир просветі́ти зову́щий, и

Except that he wished to enlighten the world, / which cries out saying: / 'O Thou who didst arise from the dead, / O Lord glory be to thee!'	глаголющий: / Воскресый из мёртвых, Господи, слава Тебё.
Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.	Стих 3: Дóму Твоемú подобáет святýня / Гóсподи, в долготú дней.
Carrying sweet spices the myrrh-bearing women / reached thy tomb with haste, lamenting; / and not finding thy most pure Body, / but learning from the Angel the new and marvelous wonder, / spake unto the Apostles saying: / The Lord hath arisen, / granting the world His great mercy.	Жены Мвронóсицы, мвра носяща, / со тшáнием и рыдáнием грóба Твоегó достигóша, / и не обрétша Пречýстаго Тéла Твоегó, / от Áнгела же увéдеша нóвое и преслáвное чúдо, / Апóстолом глаголаху: / Воскрéсе Гóсподь, / подая мýрови вéлию мýлость.
Tone 4:	Стихира предпразднства, глас 4, самогласен:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дýху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и прýсно и во вéки векóв. Амýнь.
Come, all ye faithful, / let us praise her who alone is immaculate, / who was proclaimed by the prophets / and is led into the temple: / her who before time began was called to be a mother, / and in latter times was shown to be the Theotokos. / Through her supplications, O Lord, // grant Thy peace and great mercy unto us.	Приидíte, вси вёрнии, / едýну Непорóчную восхвáлим, / от прорóк проповéданную и в храм приведённую, / прéжде век пронаречённую Мáтерь / и в послéдняя лéта явльшуюся Богорóдицу. / Гóсподи, молýтвами Ея // мир Твой подаждь нам и вéлию мýлость.

(at Vigil) O Theotokos and Virgin x3; / По Трисвятом – «Богородице Дево» (3)

(at Great Vespers) Тропаря: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
Resurrectional troparion, tone 1: When the stone had been sealed by the Jews, / And the soldiers were guarding Thine immaculate Body, / Thou didst arise on the third day, O Savior, / granting life unto the world. / Wherefore, the Hosts of the Heavens cried out to	Тропарь Воскрéсен, глас 1: Кáмени запечáтану от иудéй / и во́ином стрегúщим Пречýстное Тéло Твоё, / воскрéсл еси́ триднёвный, Спáсе, / дáруй мýрови жизнь. / Сегó рáди Сýлы Небéсныя вопиáху Ти, Жизнодáвче: /

<p>Thee, O Life-giver: / Glory to Thy Resurrection, O Christ. / Glory to Thy kingdom. / Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind.</p>	<p>сла́ва Воскресе́нию Твоему́, Христе́, / сла́ва Ца́рствию Твоему́, / сла́ва смотре́нию Твоему́, еди́не Человеколю́бче.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>Tone 3:</p> <p>Thou wast a model of abstinence, / illumining all with the divine Spirit. / Thou hast completed the race of the Orthodox Faith, / enlightened the world with thy teaching / and denounced the thoughts of the heretical. / O venerable father Gregory, / entreat Christ God, // that He grant us great mercy.</p>	<p>Тропа́рь прп. Григо́рия, глас 3:</p> <p>Образ был еси́ воздержáния, / Божественным Ду́хом вся просвети́в: / правове́рия течéние соверши́л еси́, / учéнием мир просвети́л еси́ / и злове́рных обличи́л еси́ смы́слы, / отче преподо́бне Григо́рие, // Христа́ Бо́га моли́ дарова́ти нам ве́лию ми́лость.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Tone 4:</p> <p>Anna now beforehand doth betroth joy unto all, / bringing forth the only Ever-virgin as fruit which allayeth grief, / and today she bringeth her, rejoicing, into the temple of the Lord, / in fulfillment of her promise. // For she is the pure Mother, the temple of God the Word.</p>	<p>Тропа́рь предпра́зднства, глас 3:</p> <p>Ра́дость предобруча́ет всем А́нна ны́не, / печа́ли сопроти́вный плод прозя́бши, еди́ну Присноде́ву, / Ю́же и приво́дит, моли́твы исполня́ющи, / днесъ веселя́щися, в храм Господень, // я́ко су́щий храм Бо́га Сло́ва и Ма́терь чи́стую.</p>

<p>Matins: <i>God is the Lord</i>, Tone 1; Troparia: Resurrection x2; G: Saint (<i>O God of our fathers</i>); N: Forefeast (<i>Anna now beforehand</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p>Polyeleos; Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Нупакое, Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 1.</p> <p>Matins Gospel 4, Luke 24:1-12 (§112).</p> <p><i>Having beheld the resurrection; Psalm 50; G: Through the prayers of the apostles; N: Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. <u>Save, O God, Thy people.</u></i></p> <p>Canon:</p> <p>Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord.</p> <p>Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us.</p> <p>Forefeast 4 O Most Holy Theotokos, save us.</p>	<p>На утрне на «Бог Господь» — тропарь воскресный, глас 1-й (дважды). «Слава» – тропарь прп. Григория, глас 3-й: «Образ был еси воздержания...», «И ныне» – тропарь предпра́зднства, глас 4-й.</p> <p>Кафизмы⁴¹ 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные⁴².</p> <p>Полиелей. «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 4-е. «Воскресение Христово видевшие...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Богородицы (Октоиха) на 2, предпра́зднства на 4 и прп. Григория на 4.</p> <p>Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия «Отверзу уста моя...».</p> <p>По 3-й песни – кондак и икос предпра́зднства, глас 4-й, кондак прп. Григория, глас 3-й: «Свѣтлое тя со́лнце...». «Слава» – седален прп. Григория, глас</p>
---	---

<p>Saint 4 Venerable father Gregory, pray to God for us.</p> <p>Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 1.</p> <p><u>Katavasia: I shall open my mouth.</u></p> <p><u>After Ode 3</u>, Kontakion (<i>Today, on the right notable feast</i>) and Ikos of the Forefeast; Kontakion (<i>The Church knoweth thee to be a sun</i>), and Sessional hymn of the Saint (<i>Illumined with divine splendor</i>); G/N: Forefeast (<i>Give praise, ye virgins!</i>).</p> <p><u>After Ode 6</u>, Kontakion and Ikos of the Resurrection.</p> <p><u>At Ode 9</u>, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G: Saint (<i>Thou wast a holy temple</i>); N: Forefeast (<i>A day of prefeastival</i>).</p> <p>Praises, Tone 1, on 8: Octoechos 4; Forefeast (<i>Come, ye faithful – from the Matins Aposticha, with the Doxasticon (Let heaven rejoice today)</i> and the Psalm verses); G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the Troparion: <i>Today is salvation</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p>4-й: «Божественною светлостію озаряемь...», «И ныне» – седален предпразднства, глас 1-й: «Восхваліте, дѣвы...».</p> <p>Примечание. Типикон умалчивает об икосе предпразднства: «В праматери нашей образ...». В Минее синодального периода (см.: Минейя-Ноябрь. Киев, 1893. Л. 175 об.–176) этот текст также отсутствует.</p> <p>По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 1-й.</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 4-й. «Слава» – светилен прп. Григория, «И ныне» – светилен предпразднства.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры на 8: воскресные, глас 1-й – 4, и предпразднства, глас тот же – 4 (см. на стиховне утрени, со славником и припевами своими). «Слава» – стихира евангельская 4-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Днесь спасение...».</p> <p>Отпуст воскресный: «Воскресый из мертвых...».</p>
<p>Hours: Troparia: Resurrection; G: Forefeast & Saint, alternating; Kontakion: Forefeast & Resurrection, alternating.</p>	<p>На часах На 1-м часе⁴³ – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь предпразднства. Кондак предпразднства.</p> <p>На 3-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь прп. Григория, глас 3-й: «Образ был еси воздержанія...». Кондак воскресный.</p> <p>На 6-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь предпразднства. Кондак предпразднства.</p> <p>На 9-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь прп. Григория, глас 3-й: «Образ был еси воздержанія...». Кондак воскресный.</p>
<p>Liturgy: Beatitudes on 10 Octoechos: 6; Forefeast: 4, from Ode 3.</p> <p><u>After entrance:</u> In a temple of the Lord or of the Theotokos, Troparion of the Resurrection; Forefeast; and Saint; Kontakion of the Resurrection; G: Saint; N: Forefeast.</p> <p>In a temple of a Saint, Troparion of the Resurrection; Forefeast; Temple; and Saint; Kontakion of the Resurrection; Temple; G: Saint; N: Forefeast.</p> <p>Prokimenon, Tone 1: <i>Let Thy mercy, O Lord, be upon us.</i> & Tone 7: <i>Precious in the sight of the Lord.</i></p> <p>Epistle: Eph. 5:9-19 (§229); Gal. 5:22-6:2 (§213).</p>	<p>На Литургии блаженны гласа – 6, и предпразднства, песнь 3-я – 4.</p> <p>На входе – «...Воскресый из мертвых...».</p> <p>По входе – тропари и кондаки:</p> <p>В храме Господском и Богородицы – тропарь воскресный, тропарь предпразднства, тропарь прп. Григория, глас 3-й: «Образ был еси воздержанія...»; кондак воскресный. «Слава» – кондак прп. Григория, глас 3-й: «Светлое тя солнце...», «И ныне» – кондак предпразднства.</p> <p>В храме святого – тропарь воскресный, тропарь предпразднства, тропарь храма, тропарь прп.</p>

<p><i>Alleluia</i>, Tone 1 & Tone 6.</p> <p>Gospel: Luke 12:16-21 (§66); Matt. 11:27-30 (§43).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens. & In everlasting remembrance.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>Григория, глас 3-й: «Образ был еси воздержания...»; кондак воскресный, кондак храма. «Слава» – кондак прп. Григория, глас 3-й: «Светлое ты солнце...», «И ныне» – кондак предпразднства.</p> <p>Прокимен – воскресный, глас 1-й: «Буди, Господи, милость Твоя на нас...», стих: «Радуйтесь, праведнии, о Господе...»; и прп. Григория (общий), глас 7-й: «Честна пред Господем смерть преподобных Его».</p> <p>Аллилуиарий – воскресный, глас 1-й: «Бог дай отмщение мне...», стих: «Величаяя спасения царева...»; и прп. Григория (общий), глас 6-й: «Блажен муж, бойся Господа...».</p> <p>Апостол и Евангелие – дня и прп. Григория (общие: Гал., 213 зач.; Мф., 43 зач.)⁴⁴.</p> <p>Поется «Достойно есть...».</p> <p>Причастен – воскресный: «Хвалите Господа с Небес...»; и прп. Григория (общий): «В память вечную...»</p> <p>Отпуст воскресный: «Воскресый из мертвых...».</p>
---	---